

Gostujuća izložba • Guest Exhibition
MI SMO NOVI ŽIVOT / NAJSTARIJE
KAZALIŠTE SLIJEPIH I SLABOVIDNIH
NA SVIJETU

WE ARE NEW LIFE / THE OLDEST
THEATRE OF BLIND AND VISUALLY
IMPAIRED ARTISTS IN THE WORLD

Hrvatski muzej turizma

20. 7. – 19. 9. 2024.

Croatian Museum of Tourism

20 July – 19 September 2024

Organizatori • Organisers:

Hrvatski muzej turizma / Croatian
Museum of Tourism

Muzej grada Zagreba / Zagreb City
Museum

Su-organizatori • Co-organisers:

Dramski studio slijepih i slabovidnih
„Novi život“ / Theatre of Blind and
Visually Impaired “New Life”

Zavod za javno zdravstvo „Dr. Andrija
Štampar“ / Andrija Stampar Teaching
Institute of Public Health
Festival Opatija

Nakladnik • Publisher:

Hrvatski muzej turizma / Croatian
Museum of Tourism

Za nakladnika • For the Publisher:
Vesna Leiner

Autorice koncepcije izložbe • Exhibition's
Concept Designed by:

Aleksandra Bugar, Vesna Leiner

Autori tekstova • Texts written by:
Aleksandra Bugar, Vojin Perić

Urednice deplijana • Editors:

Aleksandra Bugar, Milena Bušić

Lektura • Proofreading: Milena Bušić

Prijevod • Translations:

Snježana Husnjak Pavlek, Robert
Jenkins, Adverbium d.o.o.

Znakovni jezik • Sign language:

Hrvatski savez gluhoslijepih osoba
„Dodir“ / Croatian Association of Deafblind
Persons „Dodir“

Braillovo pismo • The Braille alphabet:

Hrvatski Savez slijepih / Croatian
Association of the Blind

Stručna suradnica • Expert associate:

Dajana Batinić

Suradnice • Associates:

Ana Maria Perić, Marina Ćurić

Oblikovanje izložbe • Art Exhibition

Display: Adriana Čulek „Plan C“,
Aleksandra Bugar

Grafičko oblikovanje • Graphic Design:

Valentina Dominić, Smak kolektiv d.o.o.

Multimedijsko oblikovanje • Multimedia

Design:
Branimir Tomić

Skeniranje • Scanning:

Jelena Batinić

Fotografije • Photo:

Fototeka Dramskog studija „Novi život“
/ Photo Library of the “New Life”

Promocija i marketing • Promotion and
marketing:

Ivan Modrić, Ana Maria Perić, Ana Torić

Tehnički postav izložbe • Technical setup:

Zdenko Turk (voditelj / Head), Valentina
Sablić

Tisak • Printed by: Smak kolektiv, Zagreb

Naklada • Print run: 100

Gostujuća izložba • Guest Exhibition



MI SMO NOVI ŽIVOT

We are New Life

Nastarije kazalište slijepih i
slabovidnih na svijetu

The Oldest Theatre of Blind
and Visually Impaired
Artists in the World



Hrvatski muzej turizma, Opatija
20.7. - 19.9. 2024.

Croatian Museum of Tourism, Opatija
20 July - 19 September 2024



Hrvatski muzej turizma u Opatiji predstavlja gostujuću izložbu Muzeja grada Zagreba „Mi smo Novi život / Najstarije kazalište slijepih i slabovidnih na svijetu“.

Sa sigurnošću možemo reći da je Dramski studio slijepih i slabovidnih „Novi život“ – istinski hrvatski brend!

Već desetljećima oduševljavaju domaću publiku, a putujući svijetom, svojim iznimnim talentom i uspješnim predstavama predstavljaju Hrvatsku. Originalno je izložba bila predstavljena u Muzeju grada Zagreba 2023. godine povodom obilježavanja 75. rođendana „Novog života“ i bila je dio službenog programa 12. BIT festivala / Blind in Theatre – Međunarodnog festivala kazališta slijepih i slabovidnih osoba.

Obilježavanje važnih datuma dobar su povod da ispričamo ovu priču i kroz muzeološke poglede akcentiramo ono važno – i za grad Zagreb i za cijelu Hrvatsku – činjenicu da u njemu djeluje ovaj izniman teatar u kojem glume slijepe i slabovidne osobe.

Nakon više od stotinu premijera i gotovo 4000 odigranih predstava, brojnih gostovanja, uspjeha i nagrada – status profesionalnog kazališta još uvijek im se ne priznaje.

U društvu koje tako sporo živi inkluziju i u kojem se svaki trud oko pristupačnosti i uključivosti mora opetovano naglašavati – na ovom mjestu izgovaramo, bez patetike i drame – „Novi život“ je Kazalište!

Izložba je namijenjena svima i prilagođena osobama s invaliditetom kroz prilagođenu izložbenu scenografiju, kraćim legendama na Brailleovom pismu i dvojezičnim izložbenim tekstovima u uvećanom tisku i s prijevodom na hrvatski znakovni jezik.

Muzej je član međunarodne muzejske zajednice COME-IN koja njeguje vrijednosti jednakosti, uključivosti i ravnopravnosti uz slogan „Muzej je mjesto za sve“. Kroz višegodišnje inkluzivne programe te kroz suradnju s udrugama osoba s invaliditetom, Muzej grada Zagreba nastoji doprinijeti demokratizaciji društva.

Hrvatski muzej turizma s radošću predstavlja ovu izložbu u želji da i domaća publika i naši strani gosti osjete dašak kazališne magije koju ovaj teatar i njegovi slijepi i slabovidni glumci stvaraju. Učinimo zajedno svijet boljim mjestom!



The Croatian Museum of Tourism in Opatija is delighted to present the exhibition of the Zagreb City Museum entitled 'We are New Life / The Oldest Theatre of Blind and Visually Impaired Artists in the World'. We can say with certainty that the "New Life theatrical company of blind and visually impaired people" is a truly Croatian brand! In addition to delighting local audiences for decades, the troupe has travelled the world, representing Croatia with their exceptional talent and successful performances.

The exhibition was originally presented at the Zagreb City Museum in 2023 during New Life's 75th anniversary and was part of the official programme of the 12th BIT Festival / Blind in Theatre – International Theatre Festival of the Blind and Visually Impaired.

Commemorating important dates is a good reason to tell this story and emphasise - from a museological perspective the fact that is important - both for the City of Zagreb and the whole of Croatia - that there is an exceptional theatre in which the performing artists are visually impaired and blind people.

After more than 100 premieres, 4,000 performances, numerous guest appearances and tangible successes and awards, its status as a professional theatre has still not been recognised. In a society that has taken so long to become inclusive - where every emphasis must be placed on accessibility and inclusiveness are repeated over and over again - we say, without pathos or hyperbole, that "New Life" is a Theatre!

The Exhibition is intended for everyone and has been adapted for people with disabilities through adapted Exhibition scenography, short legends in Braille, bilingual Exhibition texts in large print and translation in Croatian sign language.

The Museum is a member of the COME-IN Label Network, an international museum community which promotes equality, inclusiveness and equity under the slogan "A Museum is a Place for Everyone." Zagreb City Museum, through multi-year inclusive programmes, and cooperation with disability associations, has striven to contribute to the democratisation of society.

The Croatian Museum of Tourism proudly presents this exhibition in order that both the local public and our foreign visitors may experience the theatrical magic created by "New Life". Let's make the world a better place together!